

så vidt denne regulering ikke medfører nogen forskelsbehandling af den anden parts virksomheder og statsborgere i forhold til egne virksomheder og statsborgere.

2. Hvad angår de i bilag XVb beskrevne finansielle tjenesteydelser berører denne aftale ikke parternes ret til at træffe de nødvendige foranstaltninger med henblik på den pågældende parts pengepolitik eller af forsigtighedsgrunde for at sikre beskyttelse af investorer, sparere, forsikringstagere eller personer, som har betroet deres midler til tredjemand, eller for at sikre det finansielle systems integritet og stabilitet. Disse foranstaltninger må ikke medføre forskelsbehandling begrundet i nationalitet af den anden parts virksomheder og statsborgere i forhold til egne virksomheder og statsborgere.

#### ARTIKEL 47

For at lette fællesskabsstatsborgeres og bulgarske statsborgeres adgang til at optage og udøve reguleret erhvervsvirksomhed i henholdsvis Bulgarien og Fællesskabet undersøger Associeringsrådet, hvilke skridt der skal tages for at sikre gensidig anerkendelse af kvalifikationsbeviser. Det kan træffe alle nødvendige foranstaltninger med henblik herpå.

#### ARTIKEL 48

Bestemmelserne i artikel 46 udelukker ikke, at en part kan anvende særlige regler vedrørende etablering og drift på sit område af filialer og agenturer af virksomheder fra den anden part, der ikke er oprettet i henhold til lovgivningen på den første parts område, hvis disse regler er begrundet i retlige eller tekniske forskelle mellem sådanne filialer og agenturer sammenlignet med filialer og agenturer af virksomheder, der er oprettet i henhold til lovgivningen på dens område, eller, hvad angår finansielle tjenesteydelser, hvis de er begrundet i forsigtighedshensyn. Denne forskelsbehandling må ikke gå ud over, hvad der er strengt nødvendigt som følge af sådanne retlige eller tekniske forskelle eller, hvad angår de i bilag XVb beskrevne finansielle tjenesteydelser, af forsigtighedshensyn.

#### ARTIKEL 49

1. Ved henholdsvis »fællesskabsvirksom-

hed« og »bulgarsk virksomhed« forstås i denne aftale en virksomhed eller et firma, som er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Bulgariens lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende på henholdsvis Fællesskabets eller Bulgariens område. Har en virksomhed eller et firma, der er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Bulgariens lovgivning, alene sit vedtægtsmæssige hjemsted på henholdsvis Fællesskabets eller Bulgariens område, skal det dog i sine aktiviteter have en faktisk og vedvarende forbindelse til økonomien i en af medlemsstaterne eller Bulgarien.

2. Hvad angår international søtransport, finder bestemmelserne i dette kapitel og kapitel III i dette afsnit også anvendelse på statsborgere eller rederier fra henholdsvis medlemsstaterne eller Bulgarien, som er etableret uden for henholdsvis Fællesskabet og Bulgarien, og som kontrolleres af henholdsvis statsborgere i en medlemsstat eller bulgarske statsborgere, hvis deres skibe er registreret i henholdsvis den pågældende medlemsstat eller Bulgarien i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger.

3. Ved henholdsvis fællesskabsstatsborgere og bulgarske statsborgere forstås i denne aftale fysiske personer, som er statsborgere i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Bulgarien.

4. Bestemmelserne i denne aftale er ikke til hinder for, at hver af parterne anvender alle foranstaltninger, der er nødvendige for at hindre omgåelse af deres foranstaltninger vedrørende tredjelandes adgang til deres marked, ved hjælp af denne aftales bestemmelser.

#### ARTIKEL 50

I denne aftale forstås ved »finansielle tjenesteydelser« de i bilag XVb beskrevne aktiviteter. Associeringsrådet kan udvide eller ændre anvendelsesområdet for bilag XVb.

#### ARTIKEL 51

Inden for de første fem år efter tidspunktet for denne aftales ikrafttræden eller, for så vidt angår de i bilag XVb og XVc opførte sektorer, i løbet af den i artikel 7 omhandlede overgangsperiode kan Bulgarien indføre foranstaltninger, som afviger fra bestemmelserne i dette ka-